

《大唐西域记今译》

图书基本信息

书名：《大唐西域记今译》

13位ISBN编号：SH11094-120

10位ISBN编号：SH11094-120

出版时间：1985-4

出版社：陕西人民出版社

作者：玄奘

页数：439

译者：季羨林,张广达,李铮,谢方,蒋中新,王邦维,杨廷福

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《大唐西域记今译》

内容概要

本书是以范祥雍先生的精校本为底本进行翻译的，有时也参考了章巽先生的校点本。

《大唐西域记今译》

精彩短评

- 1、印度文明课上林太爷爷推荐的，很有趣的书^^
- 2、谈及不少本生故事，还有释迦的身世等，也可考见佛教历史。玄奘对印度各国风土人情记录极详，有不少有趣的细节。关于玄奘和他的著述，比较浅近的解说，可读季羨林《佛教十五讲》。
- 3、已有新版的了。
- 4、跟着玄奘出发，走遍大唐西域，从古到今，散发着1982年的怀旧气息，摩挲着发黄的纸张，感觉怎一个好字了得？何况是季先生的译作。有生僻字影响我的阅读，书读得艰涩也正应了西天路的艰难
- 5、那种追求最是震撼
- 6、不错的本子。
- 7、有原文对照就好了。
- 8、就像与玄奘一同西行一样，这一路见闻，感慨与愤慨并存。感的是路上这众生的伟大，愤的是释教众中并无几人悟得真理。
- 9、传世经典，名家翻译，还不错
- 10、那一串的外国国名，晕了。
- 11、看了玄奘之路过来的，可能看的是Kindle版，没有觉得翻译的很好，里面有些，怎么说呢，不是很顺畅的感觉。嗯，还是感受得出玄奘口述这本书的初衷。记了一些风俗人情，但大半都是各种国王信/不信佛教的最后因果报应。想想这本书是给太宗看的也就不奇怪了。1000年以后，外国人凭借这本书挖掘出了古印度的城邦吧，用另外一种方式回馈了自己的信仰，也是玄奘万万没有想到的吧。
- 12、看了很长时间，描写各地地貌风俗的部分会感觉比较枯燥。中间刚好赶上公司十一旅游，去看了无锡灵山大佛，看到了阿育王(书里叫无忧王)柱，看了各种与如来关联的东西。
- 13、外行很难处理的史料。
- 14、就是现在去印度走一圈也是很困难的事，真是只有心里有佛就能做成呀！本书介绍了古印度的相关情况，重点还是释迦牟尼佛从出生到成佛的记述和对佛教对社会的影响。

章节试读

1、《大唐西域记今译》的笔记-第61页

墙上涂上石灰以为装饰，地面涂上牛粪认为洁净，应时的鲜花布撒其上，这是同中国不同的地方。(印度总述)

2、《大唐西域记今译》的笔记-第410页

几百年前山崖崩塌，中间有一位僧人，闭目而坐，躯体魁梧高大，身形面目枯槁，胡须头发垂了下来，披肩盖脸。有一个打猎的人看见僧人以后告诉了国王，国王亲自前往观看，顶礼致意，都城里的居民、士子不招而来，焚香散花，争相供养。国王说：“这是位什么人呢？怎么这样魁伟高大呢？”有一位僧人回答说：“这位须发长得垂肩覆面、身披袈裟的人是一位进入了所谓寂灭禅定状态的、也就是入灭心定的罗汉。对于所谓入灭心定的人，先是有期有限的。有人说，[这样的人需要]听到木鱼、钟磬的敲击声音，有人说，他有待于日光的照晒等这样一些促使他苏醒、察觉[的信号]，才能脱出入定[木然状态]。没有这一类信号，[他就一直]寂然不动，靠入定的力量保持他的身体，他的身体就能够永远不坏不朽。他的这副如在俗人则要靠每日进食来维持身体，一旦脱离入灭心定的状态就不免衰谢。[因此]应该用酥油涂灌[他的身体]，使[他的身体]得到滋润。然后[才可以]敲击钟鼓，唤醒这位入灭心定的罗汉”。国王说：“是这样吗？”于是就敲起钟磬等等。声音刚刚一响，这位罗汉便豁然张目高视。过了很久，他说：“你们这些人是什么人？容貌这样卑劣，还披着袈裟？”那位僧人回答说：“我是僧人”。罗汉说：“是的，我的老师迦叶如来现在在什么地方？”僧人回答说：“他已经入了大涅槃，为时已经很久了”。罗汉听到这句话以后闭上了眼睛，怅然若有所思，过了一会儿，重新问道：“释迦如来已然在世界上现身了吗？”比丘回答说：“圣灵降生开导世人之后，也归于圆寂了”。罗汉听了以后重新低下了头，过了很久才抬起来，飞身到虚空之中显现出神变，化为一团烈火自焚其身，遗骨坠落到地上，国王收起罗汉的遗骨，为他建起了一座宝塔。

3、《大唐西域记今译》的笔记-第159页

原来早在大唐时，中国就被称为至那了，这样看来，所谓“日本人对我们的歧视性称呼”还有待斟酌；四生，指三界六道有情所产生之四种类别，即胎生、卵生、湿生和化生；三宝，指佛、法、僧。当初，我（玄奘）接收拘摩罗王的邀请，从摩揭陀国前往迦摩缕波国。此时戒日王正在羯朱温祇逻国巡视，命令拘摩罗王说：“你应当和到那烂陀来的远客沙门，迅速来我这里参加大会。”于是，拘摩罗王就同我一起去会见戒日王。见了面，戒日王寒暄了一番，然后问我：“从哪个国家来？到这里来打算做什么？”我回答说：“从大唐国来，是来求法取经的。”戒日王问：“大唐国在哪里？路途经过哪些地方？离这里多远？”我回答说：“在这里的东北方向，离这儿有几万里，也就是印度所说的摩诃至那国。”戒日王又问：“曾听说摩诃至那国有位秦王天子，少年时代就聪明伶俐，成年后勇猛异常。从前，前朝天下大乱，国家分崩离析，战祸纷起，百姓惨遭荼毒。而秦王天子早就胸怀大计。他大慈大悲，拯救人类，平定天下，流风教化传遍远方，美德恩泽遍布四海。各国仰慕其功德，自称为臣，庶民百姓感激他的养育之恩，都在演唱《秦王破阵乐》。我们听到人们对他的赞颂，已经很久了。对他的品德给予这么高的声誉，是确有其事吗？所谓大唐国者，难道就是这里吗？”我回答说：“是的，所谓至那，是过去王朝的称号；大唐，那是我们站在的君主的国号。以前他还没有继承王位时，被先帝封为秦王。现在已经做了国君，所以成为天子了。在这之前的朝代，国运衰败，百姓失去君主，因而战乱纷起，残害黎民。秦王天生抱负远大，他大发慈悲怜悯之心，威风震慑天下，消灭了一切凶恶区分的敌人。从此，八方安宁，万国都来朝拜进贡。他爱护抚育四生，崇敬三宝，少收税，减刑罚，因而国家财政有余，百姓没有犯法作乱的，佛的教化习染成风。这些事难以一一列举。”戒日王赞叹说：“真是伟大的壮举啊！你们国家的百姓能有这样的福分，应该感激这位贤明而伟大的君主！”

4、《大唐西域记今译》的笔记-第182页

鸯塞利摩罗原是室罗伐悉底的恶人。他残害生灵，暴行遍及全国。他杀了人，还将死者的指骨取下串起来戴在头上，作为环饰。他想要把他的母亲杀死，将她的指骨充数作环饰。世尊怀着悲悯的心情，要对他进行化导。他远远见了世尊，暗自高兴道：“我现在一定可以转生天上了。先师曾有遗教说：害佛杀母，可生梵天。”他便对他的母亲说道：“你老人家且等待着，待我将那个大和尚杀掉！”便提剑去迎杀世尊。如来于是慢慢后退，恶人指鬘急忙追赶，但始终追不上。世尊对他说道：“你为什么怀着这种卑鄙的想法，抛舍为善的根本，兴起作恶的动机呢？”这时指鬘听到教诲，觉悟到自己行为的不对，便马上皈依如来，要求听法。由于他勤奋学习，证得了罗汉果。

5、《大唐西域记今译》的笔记-第172页

当初，提婆菩萨从南印度来到这个寺院时，城里住着一个外道婆罗门教徒，他高谈阔论，很有名声，雄辩的口才，讲起来滔滔不绝。他根据名称去探求实质，反口向对方质问，把言辞使用穷尽。他平素知道提婆菩萨知识渊博，造诣精深。他想挫败提婆的锋芒，于是从名字开始向提婆菩萨发问：“你叫什么名字？”提婆回答：“名天。”外道问：“天是谁？”提婆答：“是我。”外道问：“我是谁？”提婆答：“是狗。”外道问：“狗是谁？”提婆答：“是你。”外道问：“你是谁？”提婆答：“是天。”外道问：“天是谁？”提婆答：“是我。”外道问：“我是谁？”提婆答：“是狗。”外道问：“狗是谁？”提婆答：“是你。”外道问：“你是谁？”提婆答：“是天。”这样循环不已，外道才明白。自此以后，婆罗门非常敬佩提婆菩萨的风趣和计谋。

6、《大唐西域记今译》的笔记-第173页

外道神庙堂前有一棵大树，枝叶繁茂，密不透光。有一个吃人的鬼在树上居住，因此，树周围留下很多人的遗骨。有人来到这祠堂里，没有不轻生舍命的。因为来人一方面害怕那些荒诞的传说，另一方面又被神灵所引诱。从古至今，人们习惯于这种荒谬的作法，而不加以改变。近来有一个出身于高贵家族的婆罗门子弟，他通达事理，足智多谋，办事机敏，极有才干。他来到祠中对众人说：“积习陋俗是很难诱导的，我只有与他们共事，然后才能济度感化他们。”随后又攀登到大树上，俯身对众亲友说：“我要死啦！过去说这里的传闻是诡妄之谈，如今才验证它是真实的。天仙伴随着舞乐在空中接我，我就要在这个胜境中捐弃我这平庸的身躯。”说罢，立即就要纵身下跳，自寻绝命。亲友们都劝说，他也不肯转变。于是众人便在大树周围铺满衣服，等他投身下跳，得以保全性命。婆罗门过了很久才苏醒过来，说：“我只听见诸天神在空中召唤，这是邪神在诱引，并没有得到天的福乐呀！”

7、《大唐西域记今译》的笔记-第112页

从许多国家买来了些贱人，让他们当差，侍候和尚。末田底迦涅槃以后，那些贱人自己拥立了君长。附近诸国瞧不起这些贱种，不同他们交亲，把他们叫做讫利多。

8、《大唐西域记今译》的笔记-第57页

《大唐西域记校注》

9、《大唐西域记今译》的笔记-第203页

精舍旁不远有塔，这是如来修菩萨行时为群雉之王救火的地方。从前这里有一大片茂林，鸟兽在此巢居穴处。忽然狂风四起，林中大火冲天。这时有一雉鸟心怀悲悯。飞往河里把羽毛浇湿，又飞回树林上空奋力把水洒下来。这时天帝释俯身告诉雉说：“你为什么这么愚蠢，枉费羽翼之劳？大火熊熊，焚烧林野，岂是你小小的身躯所能扑灭的？”雉问：“这是谁在说话呀？”答道：“我是天帝释。”雉道：“天帝释有很大的福力，想做什么都能做到，救灾拯难，易如反掌。现在不但不来相救，反而讥

问我徒劳无功，你的责任哪里去了？现在烈火方炽，不要再多说了！”于是雉又急忙飞向河水。天帝便使用双手掬水，遍洒树林。顿时火灭烟消，生物的生命赖以保全。所以现在称这里为救火塔。(雉王本生故事)

10、《大唐西域记今译》的笔记-第175页

大施场东边两河合流口，每天都有几百人投河自杀。那里的风俗认为，如果你想升天，那就在这个地方绝食自沉，沐浴中流，洗掉自身的罪过。因此，别的国家和远地方的人都相继来到这里，绝食七日，然后跳水溺死。就连猿猴、野鹿等动物，也成群来到河边，有的洗了洗就回去了，有的就在这里绝食而死。正当戒日王进行大施舍的时候，有一只猕猴住在河边，它独自隐匿在河边不吃不喝。过了几天就饿死了。所以，有些外道修苦行者，在河中立一高柱，每天天快亮的时候，便爬到柱子上边，用一只手抓住柱子顶端，一只脚踩在柱子旁边的小木桩上，另外的一手一足则悬空外伸，大腿伸直，挺着脖子，瞪着眼睛，看着太阳向右转动，等到日暮，接近黄昏的时候，才从柱端下来了。这样的苦行者有数十个。他们希望通过这样的苦行，能使自己跳出轮回，有的人几十年都没有松懈停止。

11、《大唐西域记今译》的笔记-第22页

我曾经听老年人说:当初这个国家的先王对佛家的佛宝、法宝、僧宝备极礼敬;他打算去云游四方，瞻仰礼敬佛祖的圣迹，他命令自己的胞弟代他主管国事。他的弟弟受命之后，暗地里割去自己的生殖器，以预防[谗言]。[他将割下的生殖器]用金匣密封好，献给了国王。国王问：“这是什么？”王弟回答说：“[这件东西必须等到陛下]返驾之后，才可以打开看”。国王随即将金匣交付有关主事官吏，命令他随军掌管好这件东西。等到国王回国后，果然有造谣生事的人[陷害王弟]，说：“国王命令他监国，他却淫乱宫中妃妾。”国王听后大怒，就要对[弟弟]严刑惩处。王弟说：“我不敢逃避罪责，但愿君王打开金匣看一看”。国王打开金匣一看，原来是一具被割断了的生殖器。国王说：“这奇特的东西是什么？你想要说明什么问题？”王弟回答说：“君王当初云游四方，命令我摄理留守的事务，我害怕遭受谗言之祸，所以用自宫的办法来表明我的心意。如今果然有了受谗言中伤的应验，愿君王明察此事。”国王对弟弟深怀敬意，[从此兄弟间的]眷爱之情愈加深厚。王弟随意出入后庭，国王对他无所限制。以后，王弟有一次在路上遇见一个男子，赶着五百头牛，要把这群牛赶去骗割。王弟看后久久深思，和他同样不幸的生灵的遭际使他倍加伤感：“我现在形体已经亏损，难道不是因为前世的罪孽造成的吗？”他随即拿出财宝赎取了这一群牛。由于慈善的力量，竟使他的男性器官又逐渐具备了。王弟由于已经有了男性器官，便不再入宫。国王对此感到奇怪而询问他，他叙述了事情的始末。国王深感此事奇特，于是建立了一座寺庙，表彰弟弟的完美操守，使他流芳后世。(阿奢理贰伽蓝及其传说)

12、《大唐西域记今译》的笔记-第34页

他们的语言和举止与其他国家相比稍有不同。基本文字由二十五个字母组成，靠这二十五个字母组合派生[大量词汇]，用以表达一切事物。他们的文字从左向右书写，念起来也要横读。(睹货逻国故地)

13、《大唐西域记今译》的笔记-第20页

14、《大唐西域记今译》的笔记-第63页

人们多半赤足，很少穿鞋。把牙齿染成红色或黑色。把头发剪齐，耳上穿孔，高鼻子，大眼睛，他们的相貌就是这样。他们都洁身自守，没有外来压力强迫他们改变意愿。凡是吃饭，一定要先洗一洗手。隔夜的剩饭菜，不再食用。吃饭器皿不相传递，瓦和木头器皿，用过就丢弃。金、银、铜、铁器皿经常擦拭得锃亮。吃过饭后，口嚼杨枝来使口内洁净。洗澡漱口没有完，不相接触。每当大小便

《大唐西域记今译》

后，必然洗濯。身上涂各种香，所谓梅檀、郁金就是。国王将浴，必击鼓弹奏。祭祀礼拜，一定要沐浴洗漱。(印度总述)

《大唐西域记今译》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com